



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova - Republic of Kosovo**  
*Qeveria - Vlada - Government*

*Ministria për Forcën e Sigurisë së Kosovës - Ministarstvo za Kosovske Bezbednosne Snage*  
*Ministry for the Kosovo Security Force*

---

**RREGULLORE (MFSK) NR. 01/2018 PËR PUSHIMET NË FORCËN E SIGURISË SË KOSOVËS**

**REGULATION (MKSF) NO.01/2018 ON LEAVE IN THE KOSOVO SECURITY FORCE**

**PRAVILNIK (MKSJ) BR. 01/2018 O ODMORI U KOSOVSKIM SNAGAMA BEZBEDNOSTI**

<p><b>Ministri i Ministrisë për Forcën e Sigurisë së Kosovës</b></p> <p>Në mbështetje të nenit 19, paragrafi 19.1 të Ligjit Nr. 03/L-082 për Shërbimin në Forcën e Sigurisë së Kosovës (Gazeta Zyrtare nr. 32/2008), nenit 8 nën paragrafi 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (Gazeta Zyrtare Nr. 1/2011) si dhe nenin 38, paragrafi 6 të Rregullores Nr. 09/2011 të Punës së Qeverisë të Republikës së Kosovës (Gazeta Zyrtare Nr. 15, 12.09.2011),</p> <p>Nxjerr:</p> <p><b>RREGULLORE (MFSK) NR. 01/2018 PËR PUSHIMET NË FORCËN E SIGURISË SË KOSOVËS</b></p> <p><b>KREU 1 DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b></p> <p><b>Neni 1 Qëllimi</b></p> <p>Kjo rregullore ka për qëllim përcaktimin e rregullave/kritereve dhe procedurave për dhënien, shfrytëzimin dhe kohëzgjatjen e pushimeve për të gjithë pjesëtarët aktiv të Forcës së Sigurisë së Kosovës (FSK-së).</p>	<p><b>Minister of the Ministry for Kosovo Security Force</b></p> <p>In accordance with article 19, paragraph 19.1 of the Law No. 03/L-082 on Service in the Kosovo Security Force (Official Gazette no. 32/2008), article 8, subparagraph 1.4 of Regulation No. 02/2011 on the administrative responsibility areas of Prime Minister's Office and Ministries (Official Gazette No. 1/2011 as well article 38, paragraph 6 of Regulation of Rules and Procedures of Government of Republic of Kosovo No.09/2011 (Official Gazette No. 15, 12.09.2011),</p> <p>Issues:</p> <p><b>REGULATION (MKSF) NO.01/2018 ON LEAVE IN THE KOSOVO SECURITY FORCE</b></p> <p><b>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</b></p> <p><b>Article 1 Purpose</b></p> <p>This regulation aims to set out rules/criteria and procedures on authorization and duration of leave for all active members of the Kosovo Security Force (KSF).</p>	<p><b>Ministar Ministarstva za Kosovske Snga Bezbednosti,</b></p> <p>U skladu sa članom 19. paragraf 19.1 Zakona br. 03/L-082 o Službi u Kosovskim Snagama Bezbednosti (Službeni List br. 32/2008), člana 8, podstav 1.4 Pravilnika Br. 02/2011 o oblasti administrativnih odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstava (Službeni List Br.1/2011), kao i člana 38. stav 6. Pravilnika Br . 09/2011 Zakona o Radu Vlade Republike Kosova (Službeni List br. 15, 12.09.2011),</p> <p>Donosi:</p> <p><b>PRAVILNIK (MKSFB) BR. 01/2018 O ODMORI U KOSOVSKIM SNAGAMA BEZBEDNOSTI</b></p> <p><b>POGLAVJE 1 OPŠTE ODREDBE</b></p> <p><b>Član 1 Svrha</b></p> <p>Ovaj Pravilnik ima za cilj da određuje pravila/kriterijume i procedure za odobravanje, korišćenje i trajanje odmora za sve aktivne članove Kosovskih Snaga Bezbednosti (KSB-a).</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 2 Fushëveprimi</b></p> <p>Kjo rregullore zbatohet për gjithë pjesëtarët aktivë të FSK-së dhe rekrutët, duke përfshirë pjesëtarët e mundshëm në trajnim, sipas dispozitave përkatëse të përcaktuara në këtë rregullore.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2 Applicability</b></p> <p>This regulation is applied to all active members of the KSF and recruits, including potential members in training under the respective provisions set out in this regulation.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2 Polje delovanja</b></p> <p>Ovaj Pravilnik primenuje se za sve aktivne članove KSB-a i regruta, uključujući i potencijalne članove na obuci u sladu sa odgovarajućim odredbama utvrđenim ovom Pravilniku.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3 Kategoritë e pushimeve</b></p> <p>1. Pjesëtarët aktivë të FSK-së kanë të drejtë në shfrytëzimin e këtyre kategorive të pushimeve:</p> <p>1.1 pushim vjetor;</p> <p>1.2 pushim mjekësor me pagesë;</p> <p>1.3 pushimi mjekësor pa pagesë;</p> <p>1.4 pushimi i lehonisë /atësisë;</p> <p>1.5 pushimi i jashtëzakonshëm/veçantë;</p> <p>1.6 pushimi për raste të ndërrimit të vendbanimit;</p> <p>1.7 pushimi pas përfundimit të shërbimit në misione, gjendjes së gatishmërisë, ushtrimeve fushore dhe trajnimeve dhe</p> <p>1.8 pushimi në festat zyrtar.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3 Categories of Leave</b></p> <p>1. The KSF active members are entitled to use the following leave categories:</p> <p>1.1 Annual Leave;</p> <p>1.2 Sick Leave;</p> <p>1.3 Unpaid Sick Leave;</p> <p>1.4 Maternity/Paternity Leave;</p> <p>1.5 Exceptional / special leave;</p> <p>1.6 Relocation Leave;</p> <p>1.7 Leave after end of mission assignment , leave after state of readiness (stand- down), field exercises and trainings as well in</p> <p>1.8 Official holidays.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3 Kategorije odmora</b></p> <p>1. Aktivni članovi KSB-a imaju pravo na korišćenje ovih kategorija odmora:</p> <p>1.1 godišnji odmor;</p> <p>1.2 plaćeno bolovanje;</p> <p>1.3 ne- plaćeno bolovanje;</p> <p>1.4 porodiljski/starateljski odmor;</p> <p>1.5 vanredni/posebni odmor;</p> <p>1.6 odmor u slučaju preseljenja;</p> <p>1.7 odmor nakon završetka misija, stanje spremnosti, terenskih vežbama, kao i</p> <p>1.8 odmor na službenim praznicima.</p>

<p align="center"><b>KREU II</b> <b>PUSHIMET DHE PROCEDURAT E</b> <b>SHFRYTËZIMIT TË TYRE</b></p>	<p align="center"><b>CHAPTER II</b> <b>LEAVES AND PROCEDURES ON USING</b> <b>OF THEM</b></p>	<p align="center"><b>POGLAVJE II</b> <b>ODMORI I PROCEDURE ZA</b> <b>NJIHOVO KORIŠĆENJE</b></p>
<p align="center"><b>Neni 4</b> <b>Pushimi vjetor</b></p>	<p align="center"><b>Article 4</b> <b>Annual Leave</b></p>	<p align="center"><b>Član 4</b> <b>Godišnji odmor</b></p>
<p>1. Pjesëtarët aktivë të FSK-së kanë të drejtë në pushim vjetor më pagesë për çdo vit kalendarik, në kohëzgjatje prej së paku njëzetekatër (24) ditë pune, në shkallën prej dy (2) ditësh për çdo muaj kalendarik në shërbim.</p> <p>2. Kjo e drejtë aplikohet te rekrutët duke përfshirë edhe pjesëtarët e mundshëm në trajnim të cilët e fitojnë të drejtën për pushim vjetor gjatë trajnimit bazik, por nuk mund ta marrin pushimin pa e përfunduar trajnimin bazik, përjashtimisht me autorizim të eprorit/udhëheqësit të trajnimit.</p> <p>3. Për çdo pesë (5) vite shërbim në FSK dhe jashtë saj, pjesëtarit aktiv i takon një (1) ditë pune shtesë në pushimin vjetor.</p> <p>4. Në fillim të vitit kalendarik çdo njësi përgatit planin orientues të pushimeve vjetore sipas kërkesës së pjesëtarëve dhe nevojave të njësisë/institucionit. Pushimi vjetor merret brenda vitit kalendarik gjatë të cilit fitohet.</p> <p>5. Përjashtimisht nga paragrafi 4 i këtij</p>	<p>1. The active members of the KSF for each calendar year are entitled to the paid leave with duration of minimum twenty-four (24) working days, at a rate of two (2) days for each completed calendar month in service.</p> <p>2. This entitlement applies to recruits including possible officers in training who shall earn their annual leave during the basic training , but they cannot get the leave without completed the basic training, except with the authorization of the superior/Training`s Commander.</p> <p>3. For each five (5) year of service in the KSF and its outside to the active member of the KSF shall belong one (1) additional working day to annual leave of him/her.</p> <p>4. At the beginning of calendar year, each Unit prepares oriented- plan of annual leave due to request of the member and needs of the Unit/Institution. The annual leave shall be taken within calendar year in which one earned.</p> <p>5. Except to the paragraph 4 of this article, the</p>	<p>1. Aktivni članovi KSB-a imaju pravo na plaćeni godišnji odmor za svaku kalendarsku godinu, u trajanju najmanje od dvadesetčetiri (24) radnih dana, po stopi od dva (2) dana za svaki kalendarski mesec službe.</p> <p>2. Ovo pravo se primenuje na regrute uključujući i potencijalne članove na obuci koji dobijaju pravo na godišnji odmor tokom osnovne obuke, ali ne mogu da uzmu odmor dok ne završe osnovnu obuku, izuzetno uz odobrenje pretpostavljenog/rukovodilaca obuke.</p> <p>3. Za svakih pet (5) godina službe u KSB i u inostranstvu, aktivnim članovima pripada jedan (1) radni dan godišnjeg odmora.</p> <p>4. U početku kalendarske godine svaka jedinica priprema plan orientacije godišnjeg odmora u skladu sa potrebama članova i potrebama jedinice/institucije. Godišnji odmor se uzima u kalendarskoj godini u kojoj je stekao.</p> <p>5. Izuzetno od stava 4 ovog člana, aktivni</p>

<p>neni, pjesëtarët aktivë të FSK-së, mund t'i bartin në vitin tjetër pasues më së shumti 12 ditë pune të pushimit vjetor të pashfrytëzuar. Pushimi vjetor i pashfrytëzuar duhet të shfrytëzohet më së largu deri më 31 mars.</p>	<p>active members of the KSF may carry over a maximum of twelve days of unspent annual leave to the following year. The unspent annual leave has to be spent latest until 31 of March of the following year.</p>	<p>pripadnici KSB-a, mogu prenositi na sledeću godinu maksimalno 12 radnih dana neiskorišćenog godišnjeg odmora. Neiskorišćeni godišnji odmor može se koristiti najkasnije do 31 Marta.</p>
<p>6. Përjashtimisht nga paragrafi 5 i këtij neni, pushimi vjetor i pashfrytëzuar mund të shfrytëzohet më së voni deri më 30 qershor të vitit pasues pas miratimit nga ana e eprorit/udhëheqësit të njësisë.</p>	<p>6. Except to the paragraph 5 of this article, the unspent annual leave can be used latest until 30 June of the following year after approval by the superior/ Commander of Unit.</p>	<p>6. Izuzetno od stava 5 ovog člana, neiskorišćeni godišnji odmor može se koristiti najkasnije do 30 juna sledeće godine nakon odobrenja od strane pretpostavljenog/rukovodilaca jedinice.</p>
<p>7. Pjesëtarët aktiv të FSK-së, para përfundimit të shërbimit, duhet të shfrytëzojnë pushimin vjetor të pashfrytëzuar.</p>	<p>7. The active members of the KSF prior to end of service shall use the unspent annual leave.</p>	<p>7. Aktivni članovi KSB-a, pre završetka službe treba da okristi neiskorišćeni godišnji odmor.</p>
<p>8. Ditët e pashfrytëzuara të pushimit vjetor nuk mund të shndërrohen në formë tjetër kompensimi monetar ose jo monetar.</p>	<p>8. The unused annual leave days shall not be converted into any other form monetary or non-monetary compensation.</p>	<p>8. Neiskorišćeni damo od godišnjeg odmora ne mogu da se konvertuje u drugi oblik novčane ili ne-novčane nadoknade.</p>
<p>9. Në rastet e ndërprerjes së shërbimit në FSK, pushimi i pashfrytëzuar kompensohet me pagesë për ditët e pashfrytëzuara të pushimit vjetor.</p>	<p>9. In case of service`s termination, in the KSF, the unspent leave may be compensated by a payment calculating the days of the unspent annual leave.</p>	<p>9. U slučaju prestanka službe u KSB-a, neiskorišćeni odmor naknadaje se sa isplatom za neiskorišćene dane godišnjeg odmora.</p>
<p>10. Ditët e pushimit vjetor që janë shfrytëzuar para kohës së fitimit të së drejtës për pushim, ndalesat në pagë për ditët e pa fituara bëhen nga paga e fundit.</p>	<p>10. The annual leave days used before the time of entitlement on leave, then by the last salary shall be made the change calculation for the unearned days.</p>	<p>10. Dani godišnjeg odmora koji su se koristili pre dobivanja prava na odmor, zabrane na platu za neplaćenim danima vrše se od poslednje plate.</p>
<p>11. Nënat më fëmijë deri në tri (3) vjeç apo prindi vetushqyes kanë të drejtë në pushim vjetor edhe për dy ditë shtesë.</p>	<p>11. Mother who have child up to three (3) years old or breast feeding parent are entitled to have two more additional days to the annual</p>	<p>11. Majke sa decom do tri (3) godine ili samohrani roditelji imaju pravo na godišnji odmor za još dva dana.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Procedurat për shfrytëzimin e pushimit vjetor</b></p> <p>1. Pjesëtarët aktiv të FSK-së paraqesin kërkesën e plotësuar më shkrim te eprori /udhëheqësi i tyre sipas Shtojcës nr.1 të kësaj rregulloreje, së paku 15 ditë para fillimit të shfrytëzimit të pushimit vjetor, në pajtim më paragrafin 4, të nenit 4, të kësaj rregulloreje.</p> <p>2. Kërkesa e pushimit vjetor e miratuar nga eprori/mbikëqyrësi i njësisë, i dërgohet njësisë së personelit për evidentim dhe përfshirje në dosjen personale.</p>	<p>leave.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Procedures on Using of Annual Leave</b></p> <p>1. The active members of the KSF submit written request to their superior/head under Annex No. 1 of this Regulation ,at least 15 days prior to start using of the annual leave in accordance with paragraph 4 , article 4 of this Regulation.</p> <p>2. The annual leave request approved by superior/head of Unit shall be sent to Personnel of Unit for record and included to personal file.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Procedure za korišćenje godišnjeg odmora</b></p> <p>1. Aktivni pripadnici KSB-a podnesu ispunjen pismenim zahtev kod njihovog pretpostavljenog/rukovodilac prema dodatak br. 1 ovog pravilnika, najmanje 15 dana pre početka korišćenje godišnjeg odmora, u skladu sa stavom 4, člana 4, ovog pravilnika.</p> <p>2. Zahtev za godišnji odmor odobren od strane pretpostavljenog/rukovodilaca se šalje jedinici osoblja za evidentiranje i uključivanje u ličnu datoteku.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Pushimi mjekësor me pagesë</b></p> <p>1. Pjesëtari aktiv i FSK-së ka të drejtë në pushim mjekësor më pagesë (kompensim të plotë të pagës) në kohëzgjatje prej më së shumti njëzetë (20) ditë pune brenda vitit kalendarik, në bazë të vërtetimit për pushim mjekësor të lëshuar nga Njësia/Kompania e Mjekësisë e FSK-së.</p> <p>2 Për mungesë nga shërbimi për arsye mjekësore deri në shtatë (7) ditë, pjesëtari aktiv i FSK-së i ofron eprorit/mbikëqyrësit të njësisë së tij, përkatësisht njësisë së personelit dëshminë mjekësore të lëshuara nga Oficeri Mjekësor i njësisë përkatëse të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Sick Leave</b></p> <p>1.The active member of the KSF are entitled to the paid sick leave days (fully paid compensation) with duration not more than twenty (20) working days within calendar year based on sick leave certification issued by Medical Unit/Company of the KSF.</p> <p>2.For the absence by the service (duty) for medical reasons up to seven (7) days , the KSF active member provides to superior/head of Unit respectively to the Personnel Unit medical evidence obtained by Medical Officer of the respective KSF Unit and it is counted</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Plaćeno bolovanje</b></p> <p>1 Aktivni članovi KSB-a imaju pravo na plaćeno bolovanje (puna naknada plate) u trajanju najviše od dvadeset (20) radnih dana tokom kalendarske godine, na osnovu potvrde za bolovanje izdat od Jedinice/Medicinske Kompanije KSB-a.</p> <p>2 Za odsustvo iz službe zbog medicinskih razloga do sedam (7) dana, aktivni pripadnik KSB-a pruža pretpostavljenog/nadzornika svoje jedinice, odnosno jedinice osoblja lekarsko uverenje koje izdaje Medicinski Oficir odgovarajuće jedinice KSB-a, i ovo se obračunava u</p>

<p>FSK- së, dhe kjo i llogaritet në ditët e pushimit mjekësor vjetor.</p> <p>3 Në rastet kur pjesëtari aktiv i FSK-së mungon në punë mbi shtatë (7) ditë të një pas njëshme si pasojë e sëmundjes apo lëndimit, ai duhet t'i ofrojë eprorit/mbikëqyrësit të njësisë së tij, përkatësisht njësisë së personelit dëshmitë mjekësore të lëshuara nga Komandanti i Kompanisë së Mjekësisë të FSK-së.</p> <p>4. Pjesëtari aktiv i FSK-së ka të drejtën në pushim mjekësor më kompensim të plotë të pagës së tyre në kohëzgjatje deri në tre (3) muaj, si pasojë e lëndimit/sëmundjes në vendin e punës, në detyrë dhe për shkak të detyrës së punës apo urdhrit të ligjshëm të dhënë me shkrim ose gojor për kryerjen e aktivitetit nga eprori/udhëheqësi më i lartë, që ndërlihet me kryerjen e detyrave të punës dhe shërbimit në FSK, dhe pas miratimit nga Departamenti për çështje mjekësore në MFSK-së.</p> <p>5. Përjashtimisht paragrafit 4 të këtij neni, pjesëtarit aktiv të FSK-së mund t'i zgjatët pushimi mjekësor me kompensim të plotë të pagës së tij edhe për një periudhë në kohëzgjatje deri në tre (3) muaj, si pasojë e lëndimit/sëmundjes në vendin e punës, në detyrë dhe për shkak të detyrës së punës apo urdhrit të ligjshëm të dhënë me shkrim ose gojor për kryerjen e aktivitetit nga eprori/udhëheqësi më i lartë që ndërlihet</p>	<p>(included) in the annual sick leave</p> <p>3. In cases when the active members of the KSF are absent by the service (duty) for more than seven (7) consecutive days due to illness or injury, they shall provide to the superior/head of his/her Unit respectively to the Personnel Unit medical evidence obtained by Commander of Medical Company of the KSF.</p> <p>4. The KSF active members are entitled on sick leave with full compensation of their payment with duration up to three (3) months as a consequence of duty related incident or illness and duty or legal order given on written or verbally by higher superior/head interrelated to duty and service carrying out in the KSF, after approval by Department of Medical Affairs in MKSF.</p> <p>5. Except by the paragraph 4 of this article, the active members of the KSF can extend medical leave with fully compensation of their salary for one more period up to three (3) months as a consequence of duty related incident or illness and duty or legal order given on written or verbally by higher superior/head interrelated to duty and service carrying out in the KSF, after assessment, certifying and approving by Medical</p>	<p>danima godišnjeg bolovanja.</p> <p>3 U slučajevima kada aktivni pripadnik KSB-a odsustvuje na posao više od (7) dana uzastopnih dana zbog bolesti ili povrede, on treba da pruža pretpostavljenog/nadzornika svoje jedinice, odnosno jedinice osoblja lekarske uverenje koje izdaje Komandant Medicinske Kompanije KSB-a.</p> <p>4. Aktivni pripadnik KSB-a ima pravo na odmor bolovanje sa punom naknadu njihovo plate u trajanju do tri (3) meseca, kao posledica povrede/bolesti u radnom mestu, na dužnosti i zbog dužnosti rada ili zakonitog naloga datog u pisanoj ili usmenoj formi za obavljanje aktivnosti pretpostavljenog/ višeg rukovodilaca koji se bavi obavljanjem dužnosti i službe u KSB-a, nakon odobrenje od strane Odjeljenja za Medicinska Pitanja u MKSB-u.</p> <p>5. Sa izuzetkom iz stava 4 ovog člana, aktivnih pripadnika KSB-a može se produžiti bolovanje sa punom naknadom plate za period u trajanju do tri (3) meseca, kao posledica povrede/bolesti na radnom mestu, na dužnosti i zbog dužnosti rada ili pravnog naloga dati u pisanoj formi ili usmeno za obavljanje aktivnosti od strane pretpostavljenog/višeg nadzornika u vezi sa obavljanjem posla i službe u KSB, nakon</p>
---	--	---

<p>me kryerjen e detyrave të punës dhe shërbimit në FSK, pasi të vlerësohet, vërtetohet dhe miratohet nga ana e komisionit/bordit mjekësor të MFSK-së.</p> <p>6. Nëse pjesëtari aktiv i FSK-së sëmuret gjatë kohës së shfrytëzimit të pushimit vjetor, koha e lejuar e pushimit mjekësor nuk i llogaritet në pushim vjetor.</p> <p>7. Pushimi mjekësor shfrytëzohet vetëm për qëllimin për të cilin është paraparë.</p>	<p>Commission/Board of the MKSF.</p> <p>6. If the active member of the KSF gets sick during the annual leave, the time of allowed sick leave will not be calculated in the annual leave.</p> <p>7. Medical leave can be used only for the purpose, which has been envisaged.</p>	<p>što je procenjena, potvrđuje se i odobrava se od strane medicinske komisije/ medicinskog odbora MKSB-a.</p> <p>6. Ukoliko se aktivni pripadnik KSB-a razboli za vreme godišnjeg odmora, vreme dozvoljeno za bolovanje neće se računati na godišnji odmor.</p> <p>7. Odmor bolovanja se koristi samo za svrhe za koje je predviđeno.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Pushimi mjekësor pa pagesë</b></p> <p>1. Pas skadimit të pushimit mjekësor me pagesë, pjesëtari aktiv i FSK-së mund të kërkojë t'i vazhdohet pushimi mjekësor pa pagesë.</p> <p>2. Nëse pjesëtari aktiv i FSK-së ka nevojë për trajtim mjekësor më të gjatë (pas shfrytëzimit të pushimit mjekësor me pagesë), pjesëtarit mund t'i lejohet pushim pa pagesë sipas afatit kohor të përcaktuar nga dëshmitë dhe rekomandimin e mjekut.</p> <p>3. Pushimi mjekësor pa pagesë zgjatë jo më shumë se një (1) muaj, me mundësi vazhdimi nga ana e mjekut (çdo muaj), por jo më gjatë se gjashtë 6 muaj.</p> <p>4. Përvjetimisht paragrafit 3 të këtij neni, pjesëtari i cili me rekomandimin e mjekut</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Unpaid Sick Leave</b></p> <p>1. After expiration of the Sick Leave to the active member of the KSF can be extended sick leave without pay.</p> <p>2. If the KSF active member needs longer medical treatment (after the sick leave spent) to the member may be allowed unpaid leave due to time line set from evidences and recommendation given by the physician.</p> <p>3. The unpaid sick leave lasts not longer than one (1) month with possibility of extension (per month) by physician, but not longer than six (6) months.</p> <p>4. Except paragraph 3, of this article, the member to whom is allowed unpaid sick leave</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Ne-plaćeni odmor bolovanja</b></p> <p>1. Nakon isteka plaćenog odmora za bolovanje, aktivni pripadnik KSB-a može zahtevati da nastavi bolovanje bez plaćanja.</p> <p>2. Ako aktivni pripadnik KSB-a ima potrebu za dužni medicinski tretman (nakon korišćenje plaćenog bolovanja), pripadniku može se dozvoliti ne-plaćeni odmor prema vremenskim rokom utvrđenim lekarskim svedočenjima i preporukom.</p> <p>3. Ne-plaćeni odmor za bolovanje traje ne više od jedan (1) mesec, sa mogućnošću produženja od strane lekara (svakog meseca), ali ne duže od 6 meseci.</p> <p>4. Sa izuzetkom od stava 3, ovog člana, pripadnik koji sa preporukom lekara traba</p>



<p>ka nevojë për pushim mjekësor pa pagesë më të gjatë se 6 muaj, formohet Komisioni Mjekësor në MFSK për trajtimin e rastit.</p> <p>5. Nëse konstatohet nga mjeku se gjendja shëndetësore është përmirësuar, pjesëtarit i ndërpritet pushimi pa pagese dhe pjesëtari kthehet në vendin e tij të punës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Pushimi i lehonisë/atësisë</b></p> <p>1. Pjesëtarja aktive e FSK-së ka të drejtën në pushim të lehonisë prej dymbëdhjetë (12) muaj, për lindjen e secilit fëmijë.</p> <p>2. Me paraqitjen e vërtetimeve mjekësore, pjesëtarja aktive e FSK-së mund ta fillojë pushimin e lehonisë deri në dyzet e pesë (45) ditë, apo së paku njëzet e tetë (28) ditë para datës kur pritët të lindë, me kompensim si në vijim:</p> <p>2.1. Gjashtë (6) muajt e parë të pushimit të lehonisë, paguhen nga institucioni me kompensim shtatëdhjetë për qind (70%) të pagës bazë sipas gradës, të pjesëtares aktive të FSK-së,</p> <p>2.2. Tre (3) muajt në vijim, me kompensim pesëdhjetë për qind (50%) të pagës mesatare në Kosovë dhe,</p> <p>2.3. Tre (3) muaj të tjerë pa pagesë, mund të merren më kërkesën e</p>	<p>with recommendation of physician longer than six (6) months, Medical Commission in MKSF shall be established for the case treatment.</p> <p>5. If the physician ascertains that the health condition has been improved, to the member shall be terminated unpaid leave and the member returns to his / her place of work.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Maternity/Paternity Leave</b></p> <p>1. The active member of the KSF is entitled maternity leave of twelve (12) months for the birth of every child.</p> <p>2. Upon the submission of medical certificates, an active member of the KSF may commence maternity leave up to forty five (45) days or at least twenty eight (28) days before the expected childbirth with the following compensation:</p> <p>2.1. The first six (6) months of maternity leave are paid by Institution with compensation of seventy percent (70 %) of the base salary of a female active member of the KSF.</p> <p>2.2. The following three (3) months are paid with compensation of fifty percent (50%) of average salary in Kosovo and,</p> <p>2.3. The three (3) other months without pay can be taken by request of the female active</p>	<p>mu ne-plaćeni odmor bolovanja duže od 6 meseci, formira se Medicinska Komisija u MKSB za rukovanje slučajja.</p> <p>5. Ako se utvrdi od starne lekara da je zdravstveno stanje poboljšano, pripadnikom se prekida ne-plaćeni odmor i član se vraća na svoje radno mesto.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Porodiljski/Starateljski odmor</b></p> <p>1. Aktivni pripadnik KSB-a ima pravo na porodiljski odmor u trajanju od dvamaest (12) meseci, za rođenje svakog deteta.</p> <p>2. Sa uvođenjem lekarskih uverenja, aktivni pripadnik KSB-a može početi porodiljski odmor do četrdeset pet (45) dana, ili najmanje dvadeset osam (28) dana pre očekivanog datuma rođenja, uz naknadu na sledeći način:</p> <p>2.1. Šest (6) privnih meseca porodiljskog odmora isplaćuje institucija sa naknadom sedamdeset procenata (70%) od osnovne plate prema čina aktivnog pripadnika KSB-a,</p> <p>2.2. Tri (3) sledećih meseca, sa naknadom od pedeset procenata (50%) posebne plate na Kosovu, i,</p> <p>2.3. Tri (3) ostala meseca ne-plaćeno, može se dobit na zahtev aktivnog</p>
---	---	--

pjesëtares aktive të FSK-së.	member of the KSF.	pripadnika KSB-a.
<p>3. Nëse pjesëtarja aktive e FSK-së nuk dëshiron ta shfrytëzojë të drejtën në pushim të lehonisë nga nën-paragrafët 2.2 dhe 2.3, të këtij neni, duhet ta njoftojë eprorin / udhëheqësin e njësisë, më së voni pesëmbëdhjetë (15) ditë para përfundimit të pushimit, nga paragrafi 2.1 i këtij neni.</p> <p>4. Babai i fëmijës mund t'i bartë të drejtat e nënës, nëse nëna vdes ose braktisë fëmijën para se të përfundojë pushimi i lehonisë.</p> <p>5. Pjesëtari aktiv i FSK-së ka të drejtë në tri (3) ditë pushim atësie për lindjen e çdo fëmije.</p> <p>6. Pushimi i lehonisë / atësisë shfrytëzohet vetëm për qëllimin për të cilin është paraparë dhe nuk mund të shndërrohet në formë tjetër kompensimi monetar ose jo monetar.</p> <p>7. Për çdo pushim të lehonisë/atësisë të pjesëtarëve aktivë të FSK-së, Institucioni merr vendim.</p> <p>8. Pjesëtarja aktive e FSK-së mbanë rangun dhe pozitën e njëjtë gjatë pushimit të lehonisë të paguar apo papaguar dhe pjesëtarja ka të drejtë kthimi në pozitën ku ka shërbyer paraprakisht.</p>	<p>3. If a female active member of the KSF does not want to use the entitlement to a maternity leave from sub-paragraph 2.2 and 2.3 of this article, she shall notify superior/head of Unit not later than fifteen (15) days before the end of leave, from paragraph 2.1 of this article.</p> <p>4. The child`s father can take over the entitlements of the mother, if mother dies or abandons a child before the end of maternity leave.</p> <p>5. Male active members of the KSF are entitled to three (3) days of paternity leave for the birth of each child.</p> <p>6. Maternity and paternity leave shall be used only for the given purpose and cannot be transformed to another form of monetary or non-monetary compensation.</p> <p>7. The Institution shall take decision regarding any maternity and paternity leave of the active member of the KSF.</p> <p>8. The female active member of the KSF holds the same rank and position during the paid or unpaid maternity leave and the female member have a right to be re-instated in her former position of service (duty).</p>	<p>3. Ukoliko aktivni pripadnik KSB-a ne želi da koristi pravo na porodiljski odmor na osnovu stava 2.2 i 2.3, ovog člana, mora da obavesti pretpostavljenog/rukovodilaca jedinice, najkasnije u roku od petnaest (15) dana pre završetku odmora, iz stava 2.1 ovog člana.</p> <p>4. Otac deteta može preduzeti prava majke, ukoliko majka umre ili napusti dete pre kraja porodiljskog odmora.</p> <p>5. Aktivni pripadnik KSB-a ima pravo na tri (3) dana roditeljskog odmora za rođenje svakog deteta.</p> <p>6. Porodiljski/ Starateljski odmor koristi se samo za svrhe zbog kojih je predviđen i ne može se pretvoriti u drugi oblik novčane ili ne-novčane nadoknade.</p> <p>7. Za svaki Porodiljski/ Starateljski odmor aktivnim pripadnicima KSB-a, Institucija donosi odluke.</p> <p>8. Aktivni pripadnik KSB-a ima isti čin i položaj za vreme porodiljskog odmora plaćen ili ne plaćeno, i pripadnik ima pravo da se vrati na položaj gde je služio prethodno.</p>

<p align="center"><b>Neni 9</b> <b>Të drejtat e pjesëtares aktive të FSK-së për gji-dhënie të foshnjës</b></p>	<p align="center"><b>Article 9</b> <b>The active member of the KSF rights for breast –feeding of the baby</b></p>	<p align="center"><b>Član 9</b> <b>Prava aktivnog pripadnika KSB-a za dojenje deteta</b></p>
<p>1. Secilës pjesëtare aktive të FSK-së, që e ushqen foshnjën me qumësht gjiri i takojnë të gjitha të drejtat e garantuara me legjislacionin përkatës në fuqi në Kosovë.</p> <p>2. Çdo pjesëtare aktive e FSK-së që ushqen foshnjën me qumësht gjiri, nëse nuk e shfrytëzon pushimin e lehonisë sipas dispozitave përkatëse ligjore, derisa fëmija të mbush një (1) vit ka të drejtën e pushimit me pagesë në kohëzgjatje prej dy (2) orë në ditë brenda orarit të punës, duke mos përfshirë pushimin e rregullt gjatë orarit të punës, për ta ushqyer foshnjën me qumësht gjiri, siç është përcaktuar me ligj.</p> <p>3. Çdo pjesëtare aktive e FSK-së që ushqen foshnjën me qumësht gjiri pas vitit të parë deri në dy (2) vjet ka të drejtën në një (1) orë në ditë pushim me pagesë brenda orarit të punës, për ta ushqyer foshnjën me qumësht gjiri, duke mos përfshirë pushimin e rregullt gjatë orarit të punës.</p> <p>4. Çdo pjesëtare aktive e FSK-së që ushqen foshnjën me qumësht gjiri, pushimin me pagesë në kohëzgjatje prej një (1) apo dy (2) orë në ditë brenda orarit të punës, e shfrytëzon në fillim, në mes, apo përfundim të orarit të punës, në marrëveshje me shkrim me punëdhënësin</p>	<p>1. The female active member of the KSF who breast-feed the baby has all rights ensured by the respective legislation into effect in Kosovo.</p> <p>2. The female active member of the KSF who breast-feed the baby, if does not use maternity leave under the respective legal provisions until the child becomes one (1) year old is entitled to paid leave with duration of two (2) hours per day, within working hours not including regular break during working hours to breast –feed the child, as set out by law.</p> <p>3.The female active member of the KSF who breast-feed the baby, after the first year up to two (2) is entitled one (1) hour paid break within the working hours to breast-feed the baby , not including regular break during the working hours.</p> <p>4. The female active member of the KSF who breast-feed the child, the paid break with duration from one (1 up to two (2) hours per day within working hours, can be used, at the beginning, in the middle or end of working hours, in a written deal with employer and physician certificate that the employee is in the</p>	<p>1. Svakog aktivniog pripadnika KSB-a koja hrani bebu sa dojenja mlekom ima pravo na sva prava zagarrantovana relevantnim zakonodavstvom na snazi na Kosovu.</p> <p>2. Svaki aktivni pripadnik KSB-a koja hrani bebu sa dojenja mlekom, ako ne koristi porodiljski odmor prema odgovarajucim zakonodavstvim odredbama, dok dete je jedan (1) godina ima pravo na plaćeni odmor u trajanju od dva (2) sati dnevno tokom radnom vremenu, ne uključujući tokom redovno radno vreme, kako bi se hranila dete majčino mleko kako je definisano zakonom.</p> <p>3. Svaki aktivni pripadnik KSB-a, koji hrani dete sa majčino mlekom nakon prve godine do dve (2) godine ima pravo na jedan (1) sat dnevno plaćeno pauzu u toku radnog vremena, da se nahrani dete dojenje majčino mleko, ne uključujući redovne pauze tokom radnog vremena.</p> <p>4. Svaki aktivni pripadnik KSB-a koja se hrani dete majčinog mleka, sa neplaćenog pauzu za period od jedne (1) ili dva (2) sata dnevno u toku radnog vremena, iskorisćava početku, sredini ili kraj radnog vremena, u pismenom dogovoru sa poslodavcem i sa potvrđivanjem lekara da je zaposlena u</p>

<p>dhe me vërtetimin e mjekut se e punësuarja është në gjë-dhënie.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Pushimi prindëror për përkujdesje të veçantë apo humbje të fëmijës</b></p> <p>1. Në rastin e fëmijës i cili domosdo ka nevojë për përkujdesje shëndetësore të veçantë për shkak të gjendjes së rëndë shëndetësore, respektivisht fëmijës i cili është me aftësi të kufizuara të përhershme, njëri nga prindërit, me përfundimin e pushimit të lehonisë, ka të drejtë të punojë më gjysmë orari të punës derisa fëmija t'i mbush dy (2) vite.</p> <p>2. Nëse pjesëtarja e FSK-së e lind fëmijën e vdekur apo i vdes fëmija para përfundimit të pushimit të lehonisë, sipas konstatimit të mjekut, pjesëtarja ka të drejtë në pushim lehonie për aq kohë sa i nevojitet të këndellët nga lindja dhe gjendja psikike e shkaktuar nga humbja e fëmijës, por jo më pak se dyzetepesë (45) ditë pushim.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Pushime të jashtëzakonshme/veçanta me kompensim</b></p> <p>1. Pjesëtarët aktivë të FSK-së kanë të drejtë në pushim të veçantë me pagesë si në vijim;</p> <p>1.1 Pesë (5) ditë pune për raste martesë, dhe këtë e dokumenton me certifikatë zyrtare të martesës;</p>	<p>process of breast-feeding.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Parental Leave for Special Care or Loss of a Child</b></p> <p>1. In the case of a child who necessary needs special health care because of serious health condition, respectively the child who is permanently disabled, one of the parents upon termination of maternity leave is entitled to work half-time until the child reaches two (2) years.</p> <p>2. If the KSF member gives birth a dead child or the child dies before the end of the maternity leave, as certified by the physician the member is entitled for maternity leave as long as she needs to be recovery from the given birth and the psychological condition caused by loss of the child, but not less than forty five (45) days off.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Exceptional / special leave with compensation</b></p> <p>1. KSF active members are entitled to compensated special leave as it follows</p> <p>1.1 Five (5) days for marriage, proved with marital formal certificate;</p>	<p>dojenje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Roditeljski odmor za posebnu negu ili gubitak deteta</b></p> <p>1. U slučaju kada dete koje ima potrebu za posebno zdravstvenu zbrinjavanje, zbog njegovog teškog zdravstvenog stanja, odnosno dete koje je teško hendikepirano, jedan od roditelja, prestankom porodijskog bolovanja, ima pravo da radi pola radnog vremena dok dete ne napuni dve (2) godine.</p> <p>2. Ako pripadnik KSB-a rodi mrtvo dete ili dete umre pre kraja porodijskog odmora, prema izjave lekara, pripadnik ima pravo na porodijski odmor za u potrebnu vreme da se otrežnjava od rođenja i psihološkog stanja koje izaziva gubitak deteta, ali ne manje od četrdesetpet (45) dana.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Vanderdin / Poseban odmor sa naknadom</b></p> <p>1. Aktivni pripadnici KSB-a imaju pravo za poseban odmor sa naknadom kao što sledi;</p> <p>1.1 Pet (5) radnih dana za venčani slučajevi, i ovo dokumentuje sa zvančnom venčani izvod;</p>
--	---	---

<p>1.2 Pesë (5) ditë pune në rast vdekje të anëtarit të ngushtë të familjes. Kjo e drejtë aplikohet te rekrutët duke përfshirë pjesëtarët e mundshëm në trajnim. Pjesëtarit aktiv i FSK-së këtë e dëshmon me certifikatë zyrtare;</p> <p>1.3 Pesë (5) ditë pune pushim të veçantë në rastet e pësimit nga fatkeqësitë natyrore;</p> <p>1.4 Një (1) ditë pune për çdo rast të dhurimit vullnetar të gjakut.</p> <p>2. Pushimet e veçanta jepen me kërkesën e pjesëtarit përmes eprorit/mbikëqyrësit të drejtpërdrejtë dhe me miratim të eprorit/mbikëqyrësit më të lart në hierarkinë e njësisë.</p> <p>3. Pushimet e veçanta shfrytëzohen vetëm për qëllimin për të cilin janë paraparë dhe nuk mund të shndërrohet në formë tjetër kompensimi monetar ose jo monetar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Pushimi pa pagesë</b></p> <p>1. Pjesëtarëve aktivë të FSK-së mund t'u jepet pushim pa pagesë në raste të veçanta:</p> <p>1.1 Për vijimin e edukimit apo trajnimeve profesionale në qoftë se janë në përputhje me interesat dhe kërkesat e FSK-së;</p>	<p>1.2 Five (5) days for the death of close family member. This right is applied for recruits including potential members for training. KSF active member proves this by formal certificate;</p> <p>1.3 Five (5) working days on special leave when sustained natural calamities;</p> <p>1.4 One (1) day off when voluntarily giving blood.</p> <p>2. Special leaves are given when requested by the member through direct superior/supervisor and approved by the highest ranking superior/supervisor in unit</p> <p>3. Special leaves shall be used only as designated and cannot be converted in any form of monetary or non-monetary indemnification.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>Unpaid leave</b></p> <p>1. KSF active members are entitled to unpaid leave in special circumstances:</p> <p>1.1. Continue professional education and trainings, if in compliance with the KSF interests and requirements;</p>	<p>1.2 Pet (5) radnih dana u slučajevima smrti člana bliske porodice. Ovo pravo primenuje se na regrute uključujući potencijalne pripadnike na obuci. Aktivni pripadnik KSB to dokazuje zvaničnim certifikatom;</p> <p>1.3 Pet (5) radnih dana poseban odmor u slučaju patnje prirodnih nepogoda;</p> <p>1.4 Jedan (1) radni dan za svaki slučaj dobrovoljnog krvo-davanja.</p> <p>2. Posebni odmori se daje na zahtev pripadnika preko pretpostavljenog/direktnog nadzornika i uz odobrenje najvišeg pretpostavljenog/ višeg nadzornika u hijerarhiji jedinice.</p> <p>3. Posebni odmori se koriste samo u svrhu za koju su predviđeni i ne mogu se pretvoriti u druge oblike novčanče ili ne-novčanče naknade.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Ne-plaćeni odmor</b></p> <p>1. Aktivnim pripadnicima KSB-a može se dati ne-plaćeni odmor u posebnim slučajevima:</p> <p>1.1 Za pohađanje stručno obrazovanje ili obuku ako su u skladu sa interesima i zahtevima KSB-a;</p>
---	---	---

<p>1.2 Për kujdesje për anëtarin e ngushtë të familjes në rast sëmundje (bashkëshorti/ja, fëmijët martesorë dhe jashtë martesorë, fëmijët e birësuar, vëllezërit, motrat dhe prindërit).</p> <p>2. Kërkesa për pushim pa pagesë do t'i bëhet me shkrim eprorit/udhëheqësit të drejtpërdrejtë dhe duhet të përmbaj qëllimin dhe periudhën e kohëzgjatjes së pushimit pa pagesë.</p> <p>3. Pas rekomandimit të eprorit respektivisht udhëheqësit të drejtpërdrejtë të njësisë, kërkesa i dërgohet, përmes Departamentit të Personelit në MFSK, Komandantit të FSK-së për shqyrtim dhe miratim final, i cili do të marrë një vendim për këtë çështje.</p> <p>4. Vendimi i miratuar i Komandantit të FSK-së i dorëzohet Departamentit të Personelit në MFSK për veprime të mëtejshme.</p> <p>5. Nëse pjesëtari aktiv i FSK-së ka qëndruar në pushim pa pagesë më shumë se një (1) muaj, por më arsye nuk dëshiron ta shfrytëzojë pushimin pa pagesë deri në fund (siç është miratuar), duhet të njoftojë përmes eprorit /udhëheqësit të njësisë së Personelit në KFT/MFSK, më së voni pesëmbëdhjetë (15) ditë kalendarike para se të kthehet nga pushimi pa pagesë.</p> <p>6. Pjesëtari pas pushimit pa pagesë kthehet</p>	<p>1.2. To care for family member in case of sickness (spouse, marital and extramarital children, adopted children, brothers, sisters and parents).</p> <p>2. Request for unpaid leave will be done in written manner to direct superior/leader and must contain the purpose and the duration of the unpaid leave</p> <p>3. After recommendation by superior, respectively direct unit's commander, request is addressed, through MKSF department of personnel, to KSF Commander for review and final approval, who will take a decision on this matter.</p> <p>4. The approved request by KSF commander is then sent to MKSF department of personnel for further measures.</p> <p>5. If KSF active member has been in unpaid leave for more than one (1) month, but arguably does not want to use it entirely (as approved) then must inform through superior/leader of units of Personnel in LFC/MKSF, no later than fifteen (15) calendar days prior to returning from unpaid leave</p> <p>6. After unpaid leave, the member returns to</p>	<p>1.2 Za zabrinanje o bliskom članu porodice u slučaju bolesti (suprug/a, deca u braku i vanbračna ,pokćerivana deca ,braća i sestre i roditelji);</p> <p>2. Zahtev za ne-plaćeni odmor treba da se vrši pismenim putem dostavi pretpostavljenog/ rukovodilaca treba da sadrži svrhu i period trajanja ne-plaćenog odmora.</p> <p>3. Nakon preporuke pretpostavljenog odnosno direktnog rukovodilaca jedinice, zahtev se šalje, prema Odelenje Osoblje u MKSB, Komandanta KSB-a za razmatranje i konačno odobrenje koji će uzeti odluku za ovu pitanju.</p> <p>4. Odobrena odluka Komandanta KSB-a se dostavlja Odelenje Osoblja u MKSB za daljnje radnje.</p> <p>5. Ako aktivni pripadnik KSB-a je ostao na neplaćenom odmoru više od jednog (1) meseca, ali razlog ne želi da koristi neplaćeni odmor do kraja (kao što je odobren), treba da obavesti kroz pretpostavljenog/rukovodilaca Jedinice za osoblje u KKS/MKSB, najkasnije petnaest (15) kalendarskih dana pre nego što se vrati od neplaćenog odmora.</p> <p>6. Pripadnik nakon neplaćenog odmora se</p>
--	--	--

<p>në pozitën, gradën dhe rangun e njëjtë që ka qenë para shkuarjes në pushim apo në gradë të barasvlershme.</p> <p>7. Pushimi pa pagesë shfrytëzohet vetëm për qëllimin që është dedikuar dhe nuk mund të shfrytëzohet për qëllime tjera.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Pushimi në raste të ndërrimit të vendbanimit</b></p> <p>1. Pjesëtarët aktiv të FSK-së kanë të drejtë në tri (3) ditë pune pushim me pagesë në rast të bartjes për ndërrim të vendbanimit.</p> <p>2. Pushimi për rastet e ndërrimit të vendbanimit, shfrytëzohet vetëm për qëllimin për të cilin është paraparë dhe dëshmohet me dokument përkatës apo ekstrat të lindjes nga organi kompetent.</p>	<p>the same position, rank and level as before going in unpaid leave, or equivalent rank.</p> <p>7. The unpaid leave shall be used only as intended and shall not be used for other purposes.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Leave in case of changing residence</b></p> <p>1. KSF active members are entitled to three (3) working days of paid leave when changing residence.</p> <p>2. The residence-changing leave shall be used only for the purpose for which it is foreseen and proved with relevant document or birth certificate issued by competent body.</p>	<p>vraća na istom poziciju, i čin pre što je otišao na odmoru ili ekvivalentan čin.</p> <p>7. Ne-plaćeni odmor se koristi samo u svrhu koja je namenjena i ne može se koristiti u druge svrhe.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Odmor u slučaju promene prebivališta</b></p> <p>1. Aktivni pripadnici KSB-a maju prvo na tri (3) radnih dana plaćenog odmora u slučaju promene prebivališta.</p> <p>2. Odmor u slučaju promene prebivališta, se koristi samo u svrhu koju je predviđen i dokazuje se sa odgovarajućem dokumentom ili ekstrakt rođenih od strane nadležnog organa.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Pushimi pas përfundimit të shërbimit në misione, gjendjes së gatishmërisë, ushtrimeve fushore dhe trajnimeve</b></p> <p>1. Pjesëtarët e FSK-së kanë të drejtë në pushime me pagesë pas përfundimit të misioneve (paqeruajtëse-humanitare), angazhimit në ushtrime fushore dhe trajnimeve si dhe gjendjes së gatishmërisë, në kuadër të detyrave dhe misionit të FSK-së, si në vijim;</p> <p>1.1. pas misioneve paqeruajtëse që</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 14.</b> <b>Leave after the end of mission service, state of readiness, field exercises and trainings</b></p> <p>1. KSF members are entitled to paid leave after the end of missions(peacekeeping-humanitarian),engagement in field exercises and trainings as well as state of readiness, in line with the KSF duties and mission as it follows:</p> <p>1.1. After peacekeeping mission which last</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Odmor nakon zavrsetka službe misija, stanje pripravnosti, terenskih vežbama i obukama</b></p> <p>1. Pripadnici KSB-a imaju pravo na plaćeni odmor nakon završetka misija (mirovne-humanitarne), angazovanja na terenskim vežbama i obukama, kao i pripravnosti u okviru dužnosti i misije KSB-a na sledeći način;</p> <p>1.1. nakon mirovnih misija koje traje do</p>

<p>zgjasin deri në tre (3) muaj -5 ditë kalendarike pushim, prej 3-6 muaj 10 ditë kalendarike pushim, mbi 6 muaj 15 ditë kalendarike pushim;</p> <p>1.2. pas misionëve humanitare që zgjasin prej 3-6 muaj - 5 ditë kalendarike pushim, mbi 6 muaj - 10 ditë kalendarike pushim;</p> <p>1.3. pas trajnimeve dhe ushtrimeve fushore që zgjasin më shumë se tre (3) muaj - 5 ditë kalendarike pushim;</p> <p>1.4. pas gjendjes së gatishmërisë për të cilat vendos KOMFSK, 3-5 ditë kalendarike pushim, varësisht nga kohëzgjatja e gjendjes.</p> <p>2. Pushimi sipas paragrafit 1 të këtij neni shfrytëzohet vetëm për qëllimin për të cilin është paraparë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Festat zyrtare</b></p> <p>Pjesëtarët aktivë të FSK-së gëzojnë të drejtën e pushimit në ditët e festave zyrtare, siç parashihet më Ligjin për Festat Zyrtare.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU III</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ADMINISTRIMI DHE PROCEDIMI I PUSHIMEVE</b></p>	<p>up to three (3) months – 5 calendar days, from 3-6 months - 10 calendar days, more than 6 months -15 calendar days;</p> <p>1.2. After humanitarian missions which last from 3-6 months - 5 calendar days, more than 6 months - 10 calendar days;</p> <p>1.3. After field exercise and trainings which last more than 3 months - 5 calendar days;</p> <p>1.4. After the state of readiness for which COMKSF decided, 3-5 calendar days depending on the duration of the state.</p> <p>2. According to the paragraph 1 of this article, leave is used only for the purpose foreseen.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Official Holidays</b></p> <p>KSF active members are entitled to holidays as foreseen by Law on Holidays.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER III</b></p> <p style="text-align: center;"><b>LEAVE ADMINISTRATION AND PROCEDURES</b></p>	<p>tri (3) meseca -5 kalendarskih dana, 3-6 meseci - 10 kalendarskih dana, preko 6 meseci - 15 kalendarskih dana.</p> <p>1.2. nakon humanitarnih misija koje traju od 3-6 meseci - 5 kalendarskih dana, preko 6 meseci - 10 kalendarskih dana.</p> <p>1.3. nakon obukama i terenskih vežbama koje traju više od tri meseca 5 dana.</p> <p>1.4. nakon stanja pripravnosti za koje odlučuje KOMKSB 3-5 kalendarskih dana u zavisnosti od trajanja situacije.</p> <p>2. Odmor prema stava 1. ovog člana koristi se samo u svrhu za koju je predviđeno.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Službeni praznici</b></p> <p>Aktivni pripadnici KSB-a imaju pravo na odmor u danima službeni praznika kao što je predviđeno Zakonom o Službenim Praznicima</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVJE III</b></p> <p style="text-align: center;"><b>UPRAVLJANJE I POSTUPANJE ODMOMRA</b></p>
---	--	---



<p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Administrimi i pushimit dhe mbajtja e regjistrit për pushime</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>Leave administration and record keeping of leave</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Upravljanje odmora i odenje evidencije o odmoru</b></p>
<p>1. Pushimet do të menaxhohen dhe autorizohen nëpërmes zinxhirit komandues.</p> <p>2. Kërkesat për të gjitha kategoritë e pushimit, përveç pushimit mjekësor dhe pushimit për vdekjen e një personi në lidhje të afërt familjare, duhet të dorëzohen me shkrim sipas shtojcave të nenit 17, së paku 15 ditë kalendarike para shkuarjes në pushim.</p> <p>3. Pjesëtarët aktivë të FSK-së duhet të tregojnë në formular adresën e qëndrimit gjatë pushimit dhe numrin kontaktues të telefonit.</p> <p>4. Kërkesat për pushim i dorëzohen zyrës së Njësisë për Menaxhimin e Personelit për evidentim dhe ruajtje në dosjet personale.</p> <p>5. Kërkesat për pushim aprovohen apo refuzohen në bazë të nevojave operative dhe nevojave për personel.</p> <p>6. Në raste të emergjencës, pushimet e aprovuara mund të anulohen, shtyhen ose ndërpriten për të përmbushur kërkesat operative të paparashikuara apo ato të caktuara brenda një kohe të shkurtër.</p>	<p>1. Leaves will be managed and authorized by chain of command</p> <p>2. Request for categories of leave except medical leave and leave for the death of a close family member, shall be submitted in written form, in line with article 17, at least 15 calendar days prior to leave.</p> <p>3. KSF active members shall write in the form address of residency while on leave and telephone number.</p> <p>4. Request for leave is submitted to units for personnel management for record and keep the personal file.</p> <p>5. Request for leave are approved or rejected in line with the operational needs and needs for personnel.</p> <p>6. In case of emergencies, approved leaves may be cancelled, procrastinated or terminated to meet the foreseen operational needs or those defined within a short time.</p>	<p>1. Odmori će se upravljati i biće ovlašćeni prema lanca komandovanja.</p> <p>2. Zahtevi za sve kategorije odmora osim bolovanja i domor za smrt bliske lica porodične veze, treba da se podnose u pisanoj formi najmanje 15 kalendarskih dana pre odlaska na odmor</p> <p>3. Aktivni pripadnici KSB-a treba da nevedu na formular adresu prebivališta za vreme odmora i broj kontakt telefona.</p> <p>4. Zahtevi za odmor se podnesu kancelarije jedinice za Upravljanje Osoblja za evidentiranje i čuvanje u ličnim dosijema.</p> <p>5. Zahtevi za odmor se odobravaju ili odbijaju na osnovu operative potrebe i potrebe za osoblje.</p> <p>6. U vanrednim slučajevima, odobreni odmori mogu biti otkazano, odloženi ili prekinuti kako bi se uispunili predviđeni operativni zahtevi, ili one koje su određene u kratkom roku.</p>

<p>7. Regjistri i të gjitha pushimeve të fituara, të anuluar, të shtyra ose të ndërprera do të regjistrohesh në dosjet individuale të pjesëtarëve të cilat do të mbahen nga zyra e Njësisë për Menaxhimin e Personelit, në pajtim me Ligjin për Shërbim në Forcën e Sigurisë së Kosovës.</p> <p>8. Evidencat e pushimeve, ruhen në dosje personale deri në 2 vjet.</p>	<p>7. The register of all earned, cancelled, procrastinated or terminated leaves shall be kept in individual files of members which will be handled by Unit's personnel management office in line with Law on Kosovo Security Force service.</p> <p>8. Leave records are stored in personal files for up to 2 years.</p>	<p>7. Registar svih stečenih odmora, otkazanih, odloženih ili prekiniti će biti zabeležena u pojedinačne fajlove pripadnika koji se vodi od strane kancelarije jedinice za Upravljanje Osoblja u skladu sa Zakonom o Službi u Kosovskim Snagama Bezbednosti.</p> <p>8. Evidencije za odmor se čuvaju u ličnim dosijeima do 2 godine.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Shtojcat</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Annexes</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Aneksi</b></p>
<p>1. Shtojca nr. një (1) dhe shtojca nr. dy (2) janë pjesë e kësaj rregulloreje.</p> <p>2. Shtojca nr. një (1) është kërkesa për shfrytëzimin dhe miratimin e pushimeve.</p> <p>3. Shtojca nr. dy (2) përmban evidencën individuale të shfrytëzimit të pushimeve vjetore, në të cilën futën të dhënat pas miratimit të çdo pushimi vjetor nga eprori/mbikëqyrësi i drejtpërdrejtë i njësisë ku shërben pjesëtari.</p> <p>4. Me shfrytëzimin e përgjithshëm të ditëve të pushimit vjetor nga ana e pjesëtarit, shtojca nr. 2, e finalizuar me të gjitha evidencat e pushimeve vjetore, e miratuar nga eprori/mbikëqyrësi i drejtpërdrejtë i njësisë, dërgohet në Njësinë e Personelit për t'u përfshirë në dosjen personale të pjesëtarit.</p>	<p>1. Annexes no one (1) and annexes no two (2) are parts of this regulation.</p> <p>2. Annexes no one(1) is the request for the use and approval of leaves</p> <p>3. Annex no. Two (2) contain individual evidence of annual vacancy usage, upon which the data are entered after the approval of each annual leave by the direct supervisor of the unit where the member serves,</p> <p>4. With the total utilization of the annual holiday days by the member, annex no. 2, finalized with all annual holiday evidences, approved by the unit's superior/ supervisor, is sent to the Personnel Unit to be included in the personal file of the member.</p>	<p>1. Aneks br. jedan (1) i anekd br. dva (2) su deo ovog pravilnika.</p> <p>2. Aneks br. jedan (1) je zahtev za korišćenje i odobrenje odmora.</p> <p>3. Aneks br. dva (2) sadrži pojedinačne evidencije o godišnjem iskorišćenju odmora, nakon čega se unose podaci nakon odobrenja svakog godišnjeg odmora od strane pretpostavljenog/direktnog nadzornika jedinice u kojoj služi pripadnik.</p> <p>4. Sa ukupnim iskorišćenjem godišnjeg odmora od strane pripadnika, aneks br. 2, finalizirano sa svim godišnjim evidencijama o godišnjem odmoru, odobreno od strane pretpostavljenog/direktnog nadzornika jedinice, šalje se Jedinici Osoblja da se uključuje u lični dosije pripadnika.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 18 Shfuqizimi</b></p> <p>1.Më hyrjen në fuqi të kësaj rregulloreje shfuqizohet:</p> <p>1.1 Rregullorja Nr. 10/2011 - MFSK për Pushimet në Forcën e Sigurisë së Kosovës; si dhe, 1.2 Rregullorja Nr. 05/2012-MFSK për Plotësimin dhe Ndryshimin e Rregullores Nr. 10/2011 - MFSK për Pushimet në Forcën e Sigurisë së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 19 Hyrja në fuqi</b></p> <p>Kjo rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas ditës së nënshkrimit nga ministri.</p> <p style="text-align: center;"><b>Rrustem BERISHA</b></p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;"><b>Ministër i Ministrisë për Forcën e Sigurisë së Kosovës</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Datë: 24 Prill 2018</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 18 Abrogation</b></p> <p>1. Upon the entry into force of this regulation, it shall abrogate</p> <p>1.1. Regulation No. 10/2011- MKSF for leave in the Kosovo security force and, 1.2. Regulation no. 05/2012-MKSF for Amending and changing Regulation No. 10/2011 - MKSF for leave in the Kosovo Security Force</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 19 Entry into force</b></p> <p>This Regulation enters into force 7 days after the date of signing by the Minister.</p> <p style="text-align: center;"><b>Rrustem BERISHA</b></p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;"><b>Minister of the Ministry for Kosovo Security Force</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Date: 24 April 2018</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 18 Ukidanje</b></p> <p>1. Stupanjem na snagu ovog pravilnika ukida se:</p> <p>1.1 Pravilnik Br. 10/2011 - MKSB o Odmore u Kosovskim Snagama Bezbednosti; i , 1.2 Pravilnik Br. 05/2012-MKSB o Izmenama i dopunama Pravilnika Br. 10/2011 - MKSB o Odmore u Kosovskim Snagama Bezbednosti</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 19 Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj pravilnik stupa na snagu 7 (sedam) dana nakon potpisivanja Ministra.</p> <p style="text-align: center;"><b>Rrustem BERISHA</b></p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;"><b>Ministar Ministarstva za Kosovske Snga Besbednosti</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Datum: 24 April 2018</b></p>
--	--	--

# Shtojca 1. Kërkesa e pushimeve



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria –Vlada-Government*  
**Ministria për Forcën e Sigurisë së Kosovës**  
**Ministarstvo za Kosovske Bezbednostne Snage / Ministry for the Kosova Security Force**

Njësia \_\_\_\_\_

Kërkesa për pushim; \_\_\_\_\_ Nr. postit. \_\_\_\_\_ Datë: \_\_\_\_\_  
 Grada, Emri Mbiemri Nënshkrimi

Lloji i Pushimit të kërkuar	Vendose X te pushimi kërkuar	Njësia	Nr. ditëve që i takojnë	Pushim i bartur	Pushimi i kërkuar		Nr. ditëve të kërkuara	Pushimi miratohet apo refuzohet më nënshkrim		Adresa kontaktuese gjatë pushimit (tel.e-mail)	Pushimi i pashfrytëzuar
					Nga data	Deri me datën		Miratohet	Refuzohet		
Pushim vjetorë											
Pushim mjekësor me pagesë											
Pushim mjekësor pa pagesë											
Pushimi Lehonisë/Atësisë											
Pushimi i jashtëzakonshëm/veçantë (martese, rast vdekje, dhurim gjaku)											
Pushimi me ndërrimin e vendbanimit											
Pushimi pas përfundimit të shërbimit në mision, gjendjes së gatishmërisë, UF dhe trajnimeve											
Pushim tjetër ...											

Njësia e Personelit për dosje Personale: \_\_\_\_\_ Datë: \_\_\_\_\_  
 Grada, Emri Mbiemri Nënshkrimi

Vërejtje: Në rast të refuzimit të pushimit, të jepen arsyet e refuzimit: .....

.....

.....





**Annex 1.** Leave request

**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria –Vlada-Government*  
*Ministria për Forcën e Sigurisë së Kosovës*  
*Ministarstvo za Kosovske Bezbednostne Snage / Ministry for the Kosova Security Force*

Unit \_\_\_\_\_

The leave request; \_\_\_\_\_ No.of post. \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_  
rank name surname signature

Type of requested leave	X decides about requested leave	unit	No of days entitled	Leave shifted	Requested leave		No of days requested	Leave is approved or rejected by signature		Point of contact while on leave (tel.e-mail)	Unused leave
					from	to		approved	rejected		
Annual leave											
Medical paid leave											
Medical unpaid leave											
Maternity/paternity leave											
Exceptional/Special leave (marriage, death, blood donation)											
Residence change leave											
Leave after the end of mission service, status of readiness, FE and trainings											
Other leave.											

Personnel's unit for personal file: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_  
Rank, name and surname signature

Remarks: in case of leave rejection, provide with reasons for rejection: .....

.....

.....



**Dodatak1. Zahtev odmora**



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria –Vlada-Government*  
*Ministria për Forcën e Sigurisë së Kosovës*  
**Ministarstvo za Kosovske Bezbednostne Snage / Ministry for the Kosova Security Force**

Zahtev za odmor; \_\_\_\_\_ Br. posta. \_\_\_\_\_ Datum: \_\_\_\_\_  
 Čin Ime i prezime \_\_\_\_\_ Potpis \_\_\_\_\_

Vrst traženog odmora	Stavi X kod traženog odmora	Jedinica	Br. dana koje pripada	Prenesen Odmor	Traženi odmor		Br. traženih dana	Odmor se odobrava ili odbija sa potpisivanjem		Kontakt adresa tokom odmora (tel.e-mail)	Ne-korišćeni odmor
					Od datum	Do datum		Odobrava se	Odbija se		
Godišnji odmor											
Placeno bolovanje											
Ne-plaćeno bolovanje											
Porodiljski /roditeljski odmor											
Vanredni/Poseban odmor (venčanje, slučaj smrti, davanje krvi)											
Odmor promene preseljenje											
Odmor nakon zavrsetka sluzba misija, stanje pripravnosti, TV i obukama											
Drugi odmor ...											

Jedinica Osoblja za Lični folder: \_\_\_\_\_ Datum: \_\_\_\_\_  
 Čin Ime i prezime \_\_\_\_\_ Potpi \_\_\_\_\_

Napomena: U slučaju odbijanja odmora navediene su razlozi odbijanja: .....

.....

.....



**Dodatak 2, Evidencija godišnjeg odmora.**



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
**Qeveria –Vlada-Government**

**Ministria për Forcën e Sigurisë së Kosovës**  
**Ministarstvo za Kosovske Bezbednostne Snage / Ministry for the Kosova Security Force**

**Za: Jedinicu Osoblja** (nakon punog korišćenja godišnjeg odmora od strane pripadnika)

**EVIDENCIJA GODIŠNJEG ODMORA ZA LIČNI DOSIJE**

Čin, ime i prezime pripadnika: \_\_\_\_\_.

Broj pripadnika: \_\_\_\_\_.

Jedinica: \_\_\_\_\_.

Pravo godišnjeg odmora: .....dana, od \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_\_. do \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_\_.

Prenesen odmor: .....dana.

Od datum	Do datum	Br. dana godišnjeg odmora	Ukupno sakpljanje	Ostali bilans

**Pretpostavljeni/direktni rukovodilac pripadnika:** \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, **Datum:** \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_\_.  
Čin Ime i Prezime Potpis